





Vol. #3

www.TangoPanama.com

August 2010

Bienvenido al tercer boletín informativo sobre el Tango Argentino en Panamá.
Welcome to the third newsletter about Argentine Tango in Panama.

 Para saber más sobre clases colectivas/ privadas, instructores, shows... contáctenos por e-mail o visite el sitio web.

To find out more about group classes or private lessons, teachers & shows, please email us or visit our website. 

info@tangopanama.com

Milongas en Ciudad de Panamá

Milongas in Panama City

Jueves *Thursdays*

Milongas semanales

Weekly Milongas



PIZZA PIOLA
PIZZERIA ARGENTINA

Pizzas, empanadas, pastas, comida argentina.
Ven a bailar y divertirse:

Miércoles: "Solo en tu piel"
Jueves: "Pizza con sabor a tango"
Viernes: "Fiesta gaucha"
NO COVER, SI DIVERSION

Calle 51 Bella Vista
Tel.: 263-4668

Cada miércoles 9pm (*) *Every Wednesday*
 Restaurante **LA FOCACCIA** Via Argentina

Cada jueves 9pm (*) *Every Thursday*
 Restaurante **PIZZA PIOLA** Calle 51, Bella Vista

(*) Marcos (507 Tango Expressions) always teaches before.
 Hay clase grupal antes con Marcos (507 Tango Expressions)



Miércoles en La Focaccia
 Milonga **La Focaccia**
 Calle Mediterránea
 RESTAURANTE - TRATTORIA - PIZZERIA



Tango

Una milonga semanal en Panamá
 8:00 p.m. Clase para Sr. Marcos a. Cedeno
 9:00 p.m. Milonga
 Boleo social para todos los tangueros...

PRESENTA ESTA VOLANTE Y RECIBES UNA PIZZA PERSONAL

¡GRATIS!

VAL ARGENTINAL A 20 METROS
 DE BLOQUEAR GALERIA AJUAR
 RESPONDIENDO AL 303.8170

Milonga Especial : Sábado, 21 de agosto
Special Milonga: Saturday August, 21

Restaurante **PANGEA** 8pm
 Calle Alberto Navarro, Casa 45A, Panamá

7pm: Gratis clase introductoria al Tango con Davy y Hilde
 7pm free Argentine Tango introductory lesson by Davy & Hilde

en cooperación con HUELLAS (Julina)



Amor por el Tango : VICENTE & LYDA

En cada edición de este boletín queremos presentar a unos amantes del Tango en Panamá. Agradecemos a la Sra. Cecilia Llorach su contribución sobre los maestros Vicente y Lyda:

“Tango, hermoso y sensual tango... Mi amor por el baile del tango nació hace pocos años cuando visité la ciudad de Buenos Aires. El tango me envolvió con su arte y me quedé hechizada

cuando lo vi bailar un domingo en la feria de San Telmo. Después de esta vivencia, me propuse que algún día llegaría a aprenderlo.

Hace un año, un día de verano, leí un anuncio en el diario: “Clases de Tango,” y me dije: ¡llegó el momento de bailar!. Me inscribí en una academia y descubrí que aprender tango es difícil y divertido a la vez. Fue aquí donde conocí a



(continuación de pag.1)

Vicente y Lyda, una pareja de profesores sensacionales, él chileno, ella panameña, ambos amantes del tango y con quienes he vivido una experiencia de aprendizaje increíble.

Recuerdo, con mucho cariño, todo el interés y empeño que Vicente y Lyda brindaron a sus clases. Primero, ¡aprender a caminar! la postura, el lenguaje corporal que reflejamos eran aspectos que nos inculcaron. El paso básico con los 8 pasos esenciales, el planeo, la sacada, el gancho, las figuras, la marca indicada por el varón, la medialuna, el giro, la quebrada, el sándwich, son algunas de las enseñanzas en las que avanzábamos de a poquito. En las clases se escuchaban instrucciones muy bien dirigidas, enseñanza individual y grupal, con las damas y caballeros (habitualmente



asistían más mujeres que hombres). Las correcciones muy bien hechas, con el afán de mejorar, acompañadas con la música de Troilo, Di Sarli, Pugliese, y D'Arienzo, entre otros.

El baile tanguero se da con el abrazo, el estilo lento de caminar, la improvisación. "Hay que lucir las piernas," nos dice Vicente, El tango se baila escuchando el cuerpo del otro, es un romance de pocos minutos.

Lyda, siempre dedicada a sus alumnos, sonreída, interesada para que todos aprendiéramos en pareja, ha mostrado en todo momento su amor por la enseñanza de este baile tan hermoso, al igual que Vicente.

Actualmente quienes desean apreciar el baile tanguero interpretado por Vicente y Lyda pueden acercarse a la milonga PIZZA PIOLA en ciudad de Panamá todos los jueves, y compartir gratos momentos al ritmo del tango. Es tan ameno verlos bailar y bailar con ellos, vivir el tango con mucha pasión, reír, comer algo delicioso, deleitarse con los amigos tangueros y disfrutar este hermoso arte de baile y música argentina en grande en Panamá. Mi gran aprecio y agradecimiento a Vicente y Lyda quienes han contribuido a mi felicidad enseñándome este hermoso baile! (Por: Cecilia Llorach)

In every edition of this newsletter we feature one of the tango-lovers in Panamá, this time:

VICENTE & LYDA

A Tango Love Story

Tango, beautiful and sensual tango ...

My love for dancing tango was born a few years ago when I visited the city of Buenos Aires. Tango enveloped me with its art and I was mesmerized when I saw it danced a Sunday at San Telmo. After this experience, I decided that one day I would learn.

About a year ago, on a summer day, I read an ad in the newspaper: "Tango Classes," and I said: "It's time to dance!" I enrolled in an academy and found out that learning tango is both difficult and fun at the same time. It was here that I met Vincente and Lyda, a couple of sensational teachers. He is Chilean, she's Panamanian, both lovers of the tango, and they gave me an incredible learning experience.

I remember fondly all the interest and commitment that Lyda and Vincente brought to their classes. First they emphasized learning to walk and being aware of posture and body language. Then, the basic with the eight essential steps, the 'planeo', 'sacada', 'gancho', 'medialuna', 'giro', 'quebrada', 'sandwich',... all those figures guided by the leader, were some of the figures through which we gradually progressed.

The classes were very well directed, both private and group, attended by men and women (though usually by more women than men). The corrections

were very well made, with the aim of improving our dancing, and accompanied by the music of Troilo, Di Sarli, Pugliese, and D'Arienzo.

We learned to dance tango in close embrace, slow walking style, and improvisation. Vicente said: "You should show off your legs." Tango dancing is listening to the body of your dance partner; it's a love affair of a few minutes...

Lyda is always dedicated to her students, always smiling, interested in our learning as couples. At all times she has shown her love for teaching this dance so beautifully, as so does Vincente.

Currently those who want to see the tango as performed by Vincente and Lyda can attend the milonga every Thursday night at PIZZA PIOLA in Panama City, and share in a great time lived to the rhythm of tango. It's so much fun watching them dance and dancing with them. Live tango with passion, laugh, eat something delicious, enjoy the company of fellow tango dancers and the beautiful art of this Argentinian dance and music in Panama.

My great appreciation and thanks to Vincente and Lyda who have contributed to my happiness by teaching this beautiful dance!

(By: Cecilia Llorach)

El boletín anterior introdujo las costumbres y los códigos de la milonga. ¡Seguimos con más información general sobre tandas, cortinas y más! Porque hay reglas que no se pueden romper...

“Habitualmente se baila toda una tanda con la misma persona. Entre tema y tema hay una pausa que se usa para charlar con su compañero/a. Sirve para escuchar la música que sigue y prepararse para ejecutarla.

La mujer debe esperar que el hombre la abrace primero. Esa costumbre también viene de la misma época del cabeceo porque era el único momento (aparte del momento en que las chicas iban al baño) en que la mujer estaba sola, sin su madre o la persona que la cuidaba, mandada por el padre, y que generalmente era el hermano menor o algún tío o primo.

Entonces, se usaba ese corto tiempo entre tango y tango para el levante, para arreglar citas afuera de la milonga. Muchas veces, hoy en día salen de la milonga por separado, y se encuentran en la esquina o en algún café para charlar con más privacidad.

Cuando se está bailando y se dice "gracias," quiere decir que esta persona ya no quiere seguir bailando; en caso contrario se debe agradecer apenas en el final de la tanda. Al terminar la tanda existe la costumbre de que el caballero acompañe a la dama hasta su mesa.

In our previous newsletter we introduced some milonga codes and customs; here we continue with more information about ‘tandas’ (sets) and ‘cortinas’ (curtains) and more. Because there are rules that cannot be broken...

“ Usually you dance a ‘tanda’ (set) with the same person. Between songs there is a pause which is used to chat with your partner. This also allows you to listen to the musicality of the next song, so you can get ready to dance to it.

Women should wait for the man to initiate the embrace. This habit also originates in the same period as the head nod. It was the only time (apart from when they went to the restroom) when girls were alone, without their mother or chaperone: a younger brother, uncle, or cousin sent by their father to accompany them. They used that short time between the tango songs to arrange rendez-vous outside the milonga. Many times the couple left the milonga separately, to meet later at the corner or in a cafe to chat with more privacy.

When you're dancing and say "thank you" to your partner, it means that you don't want to dance any longer; if that's not the case, express your thanks at the end of the set. After the tanda it is customary for the gentleman to escort the lady to her table.

Su cita del baile

Your Dance Quote

**‘Cuando bailas,
tu propósito no es de llegar
a un lugar determinado en el suelo.
Es de disfrutar cada paso del camino.’**

*‘When you dance,
your purpose is not to reach
a particular place on the floor.
It is to enjoy each step along the way.’*

Wayne Dyer



También apoyamos propagación de Cultura Argentina

We also support spreading the Argentinian Culture

Participación Folklórica de alumnos de la Escuela José de San Martín, en La Lotería Nacional de Beneficencia.

Students of the José de San Martín School participate in the National Charity Lottery Folklore Presentation

La Lotería Nacional de Beneficencia invitó, a la Sede Diplomática de la Embajada Argentina a participar en las presentaciones culturales que se efectúan en la Plaza Víctor Julio Gutiérrez antes de realizarse el Sorteo Dominical. El domingo 8 de agosto, la administración artística de la Lotería dedicó el programa de presentación exclusivamente a la Argentina, en donde estuvimos representados por el Grupo Infantil de la Escuela Gral. José de San Martín, la pareja de tango integrada por el Ingeniero Davy Spriet e Hilde Tavernier; y los maestros Marisa Ale y Jorge Luis García.

El repertorio consistió en diez piezas folklóricas y cuatro variedades de tango: clásico y nuevo, milonga y vals. La aceptación tanto de las autoridades de la Lotería como de la audiencia fue de tal grado de satisfacción, que próximamente cursarán invitaciones para que este programa cultural se repita por la docencia proyectada en la variedad de las danzas y por el material con información geográfica, turística y de Argentina en general distribuido entre los asistentes al evento, con el propósito de ilustrarlos sobre las riquezas y variedades de sus recursos naturales, gastronómicos y culturales.

El Embajador Jorge A Arguindegui desea expresar el orgullo de la Embajada a su cargo, y hacerle llegar públicamente una calurosa felicitación a esta delegación artística, solidaria y humanitaria que nos permite transmitir al público presente las técnicas de nuestras danzas más representativas, que forman parte indivisibles de la cultura Argentina.

The National Lottery Charities invited the Argentinian Embassy to participate in the cultural presentations taking place in Plaza Victor Julio Gutiérrez before its Sunday Lottery drawing.

On Sunday August 8, the Lottery arts administration devoted its program solely to Argentina, which was represented by a group of children from the General José de San Martín School, the tango couple Davy Spriet and Hilde Tavernier, and folklore teachers Marisa and Jorge Luis Garcia Ale.

The program consisted of ten folk pieces and four varieties of tango: classic and modern, milonga and Tango waltz. The Lottery authorities and the general public were so pleased with the performance that the group will be invited to repeat it, as it showcased a variety of dances and provided geographic, touristic, and general information about the Republic of Argentina. This material was distributed to those attending the event, in order to inform them about

the richness and variety of that nation's natural resources, gastronomy and culture.

Ambassador Jorge A Arguindegui wishes to express his Embassy's pride in the event and to extend his warm public congratulations to the delegation for its artistic, humanitarian, and collaborative achievement in bringing to the public Argentina's most representative dances, which are an integral part of its culture.



More information and links can be found on our website (also link to Facebook) or feel free to send a request for information, advice or comment by email to:

***www.TangoPanama.com
info@TangoPanama.com***

Más información y enlaces se pueden encontrar en nuestro sitio web (con enlace a Facebook) o les invitamos a enviar cualquier solicitud, consejo o comentario por correo electrónico a

***www.TangoPanama.com
info@TangoPanama.com***